

The 25th International Union of Architects World Congress will be held at the International Convention Centre in Durban, South Africa, from 3-7 August 2014, followed by the XXVI UIA General Assembly (8-10 August 2014). This dynamic, cosmopolitan location, the home of Africa's best managed, busiest port, will be the backdrop to a global architectural event centred on the theme 'Architecture Otherwhere' – looking elsewhere for other ways of creating a better future, other ways of professional engagement and other ways of teaching and practice. The congress aims to reinforce the idea that different lifestyles, beliefs, ways of thin-

king, ways of doing and ways of inhabiting the city may coexist and positively inform each other. The diverse and multi-layered nature of the city will guide the UIA 2014 congress as a living laboratory of OTHERwhere – celebrated as an antidote to the sameness of globalization. UIA 2014 will explore space, place and associated meaning, acknowledging architecture as a major force that may be harnessed towards a better life for all.

In exploring OTHERways of 'knowing' and 'doing', unlocking the multiple voices of Architecture, 2014 will demonstrate that Architecture is as much spatial and formal as it is political, ideological, eco-

nomical and theoretical.

Hosted by the South African Institute of Architects, the event is a unique and highly relevant opportunity for South Africa to showcase the development of its built environment in the twenty years since democracy, and for the architectural profession around the world to engage in matters of mutual interest.

Architects, engineers, designers, technologists, planners, thinkers and writers from all over the world will gather, with the public, for a week of lively and challenging talks, workshops, events and happenings.

UIA 2014 Durban World Congress on Architecture / Всемирный конгресс МСА – 2014 в Дурбане

XXV Всемирный конгресс Международного союза архитекторов пройдет с 3–7 августа 2014 года в Международном конференц-центре в Дурбане (Южная Африка). Следом пройдет XXVI Генеральная ассамблея МСА (8–10 августа 2014 года). В этом динамичном многонациональном городе, самом развитом порту Африки, состоится мировое архитектурное событие на тему Architecture Otherwhere, которая подразумевает другой взгляд на архитектуру, поиск новых путей для создания лучшего будущего, развития профессиональной деятельности, преподавания и практики. Конгресс поддерживает идею о том, что разные стили жизни, верования, образы мыслей и действий, а также разные способы жизнеустройства в городе могут сосуществовать и позитивно влиять друг на друга. Многогранный характер города послужит для конгресса МСА живой лабораторией, где будет разработано противоядие однообразию глобализации. На конгрессе будет изучаться пространство, место и соответствующее им значение, принимая во внимание роль архитектуры как главной силы, способной создать для людей лучшую жизнь.

Изучая новые способы познания и действия, раскрывая многочисленные возможности архитектуры, участники конгресса собираются продемонстрировать, что характер архитектуры в той же степени пространственный и формальный, что и политический, идеологический, экономический и теоретический.

Принимающей стороной конгресса выступает Южноафриканский инсти-

тут архитекторов. Данное событие дает уникальную возможность Южной Африке показать развитие местной архитектуры и строительства спустя 20 лет с момента прихода демократии и обсудить с архитекторами из разных стран мира вопросы, представляющие взаимный интерес.

Важно отметить, что русский язык признан одним из четырех официальных языков МСА, поэтому многие лекции и круглые столы конгресса будут иметь синхронный перевод на русский.

Хасан Асмаль, президент организационного комитета Конгресса МСА – 2014, в своем приветственном послании отметил: «Мы, те, кто влияет на жизнь множества людей, должны внести свой вклад в понимание и разработку курса продвижения вперед в этом меняющемся мире. Обсуждения уже ведутся, и конгресс в Дурбане должен стать важнейшей вехой в этом процессе. Мы будем рады максимально широкому взаимодействию и надемся, что благодаря вашему активному участию сможем добиться хороших результатов».

Были разработаны три подтемы, через призму которых можно будет изучить актуальные проблемы архитектуры и развития городов.

С точки зрения **экологии** признается значительная роль архитектора в большой взаимосвязанной и системной сети и перспективный подход к проектированию зданий. Эволюция органически связана с концепцией времени, имеет дело с процессами архитектурного производства, в которых задействованы отношения между человеком и местом, а город пред-



architecture
OTHERWHERE
durban
2014

ставляется в виде экосистемы, где различные системы могут функционировать сбалансированно.

Способность к восстановлению изучается посредством жизненных стратегий, выработанных сообществом, оперативных мер по снижению уровня бедности, а также важной роли руководства в перестройке странственной системы в интересах каждого.

В подтеме **«Ценности»** исследуются современный подход к архитектурной практике и обучению, новые методы и технологии профессиональной занятости, профессиональные ценности. Предполагается рассмотреть вопросы о новых ценностях и новом отношении к планете.

По словам Амиры Осман, основного докладчика, «Конгресс МСА – 2014 в Дурбане будет всеобъемлющим мероприятием, которое соберет вместе архитекторов и представителей смежных профессий со всего мира, чтобы обсудить общие проблемы и интересы. Конгресс станет «исследовательской платформой», где делегаты смогут принять активное участие в разработке тем и в том процессе, который составит неотъемлемую часть достояния МСА-2014».

В это решающее время, когда про-

One of the four official languages of the UIA is Russian. Thus, many lectures and round tables of the Congress will be accompanied by simultaneous translation into Russian.

Hassan Asmal, President of the UIA 2014 Durban Organisation Committee, noted in his welcome message, "We, who impact on the lives of so many, need to make our contribution in understanding and charting the way forward in a changing world. The debate has started, and Durban needs to be an important milestone in this process. We look forward to engaging with you in the broadest possible manner, and anticipate your

contribution in making this journey a special one."

Three sub-themes have been developed as lenses through which pressing issues around architecture and cities can be explored.

ECOLOGY acknowledges the role of the architect in a bigger, interlinked and systemic network, with a longer term view to the design of the built environment. Evolution is intrinsically linked to the concept of time as it considers processes of architectural production which recognise the relationships between people and place; and understand the city as an ecosystem in which systems can function

in relative states of balance.

RESILIENCE is investigated through life strategies developed by communities; critical interventions that contribute to poverty alleviation; and the important role of leadership in re-configuring the spatial economy to the benefit of all.

VALUES aims to study the current approach to architectural practice and teaching; re-assess professional values; and investigate other methods and techniques of professional engagement. The intention is to explore new values and a new relationship to the planet, with humility and a sense of respect through diversity.

цесс урбанизации достиг небывалых размеров, Конгресс МСА-2014 станет ключевым событием, которое будет способствовать совершенствованию системы капиталовложений в города, современную инфраструктуру и архитектуру. Кроме того, на конгрессе специалисты-теоретики, практики, студенты и руководители смогут обменяться своими знаниями. Наконец, как все главные мировые события

такого рода, конгресс повлечет за собой изменения, даст возможность двигаться быстрее, определять приоритеты, раскрывая важнейшие вопросы в сфере строительства и архитектуры.

«Это редкая возможность расширить понимание истинной ценности проектирования и прочно закрепить позиции архитектуры в обществе», – говорит Карен Эйкер, генеральный

уполномоченный Конгресса МСА – 2014. – Конгресс может стать платформой для передовых идей и изменений, здесь мы можем объединить наши усилия, чтобы создать для людей лучшую среду обитания».

Дополнительная информация
www.uia2014durban.org

